



UNAM

UNIVERSIDAD DEL
ATLÁNTICO MEDIO

Guía Docente

Comunicación Intercultural y Plurilingüe

Grado en Traducción e Interpretación

MODALIDAD VIRTUAL

Curso Académico 2026-2027

Contenido

RESUMEN	3
DATOS DEL PROFESORADO	3
REQUISITOS PREVIOS.....	3
RESULTADOS DEL APRENDIZAJE	4
CONTENIDOS DE LA ASIGNATURA	5
CRONOGRAMA ORIENTATIVO DE LA ASIGNATURA	5
ACTIVIDADES FORMATIVAS.....	7
METODOLOGÍAS DOCENTES	7
EVALUACIÓN.....	8
BIBLIOGRAFÍA	11

RESUMEN

Centro	Universidad del Atlántico Medio
Titulación	Grado en Traducción e Interpretación
Asignatura	Comunicación Intercultural y Plurilingüe
Materia	Comunicación Intercultural
Carácter	Formación obligatoria
Curso	Segundo curso
Semestre	2
Créditos ECTS	6
Lengua de impartición	Castellano
Curso académico	2026-2027

DATOS DEL PROFESORADO

Responsable de Asignatura	Docente
Correo Electrónico	E-mail
Tutorías	De lunes a viernes bajo cita previa

REQUISITOS PREVIOS

Sin requisitos previos.

En el caso de los estudiantes no hispanohablantes se requerirá un certificado oficial de nivel B2 del MCERL en la lengua castellana, expedido por el Instituto Cervantes o la Escuela Oficial de Idiomas (EOI).

De manera alternativa, y únicamente en aquellos casos en los que la persona solicitante no disponga del certificado oficial en el momento de presentar la solicitud, podrá optar por realizar pruebas de nivel (del idioma o idiomas que proceda) organizadas por la universidad. Las pruebas estarán alineadas con los niveles del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCERL), y tendrán como finalidad garantizar que el solicitante posee los conocimientos lingüísticos previos necesarios para alcanzar los resultados de aprendizaje previstos. Las pruebas serán gestionadas por el Departamento de Admisiones. La universidad publicará anualmente el listado de certificados reconocidos, así como las fechas y la estructura de las pruebas internas.

RESULTADOS DEL APRENDIZAJE

Conocimientos y contenidos

CON1

Conoce los fundamentos teóricos y conceptuales de la traducción e interpretación, incluyendo las diferentes teorías y enfoques de la disciplina.

CON9

Comprende las implicaciones culturales y contextuales que influyen en la traducción e interpretación, para poder llevar a cabo una comunicación efectiva y respetuosa.

Habilidades y destrezas

H3

Experimenta con diferentes estrategias de traducción para adaptarse a distintos géneros y contextos, aplicando los conocimientos adquiridos a contextos multidisciplinares.

H5

Resuelve problemas complejos de carácter lingüístico, cultural y comunicativo en los campos de la traducción y la interpretación.

H6

Aplica los principios éticos y deontológicos que rigen la práctica profesional de la traducción e interpretación.

H8

Trabaja en equipo, colaborando con otros profesionales de diferentes disciplinas y culturas, con el fin de explicar y prevenir los posibles conflictos derivados de diferencias culturales en el marco de los estudios de traducción e interpretación.

Competencias

COM1

Produce textos en diferentes idiomas y contextos, teniendo en cuenta las convenciones culturales y lingüísticas de cada uno de ellos.

COM7

Aplica los conocimientos adquiridos en el ámbito académico en situaciones simuladas de la profesión del traductor o intérprete.

CONTENIDOS DE LA ASIGNATURA

En la asignatura de Comunicación Intercultural y Plurilingüe se estudian los procesos de producción, interpretación y gestión de lenguas característicos de la interacción de

hablantes de distintas lenguas. Se presta atención a sus implicaciones para la mediación lingüística.

Bloque 1: FUNDAMENTOS DE LA COMUNICACIÓN INTERCULTURAL

Bloque 2: PROCESOS BÁSICOS DE PRODUCCIÓN E INTERPRETACIÓN DE MENSAJES EN ENTORNOS DE MEDIACIÓN INTERCULTURAL

Bloque 3: MEDIACIÓN LINGÜÍSTICA EN CONTEXTOS INTERCULTURALES

Bloque 4: COMUNICACIÓN PLURILINGÜE EN CONTEXTOS SOCIALES Y PROFESIONALES

Bloque 5: PRÁCTICA DE COMUNICACIÓN INTERCULTURAL Y PLURILINGÜE

CRONOGRAMA ORIENTATIVO DE LA ASIGNATURA

SEMANA	TEMA
1	Bloque 1: FUNDAMENTOS DE LA COMUNICACIÓN INTERCULTURAL
2	Bloque 1: FUNDAMENTOS DE LA COMUNICACIÓN INTERCULTURAL
3	Bloque 1: FUNDAMENTOS DE LA COMUNICACIÓN INTERCULTURAL
4	Bloque 2: PROCESOS BÁSICOS DE PRODUCCIÓN E INTERPRETACIÓN DE MENSAJES EN ENTORNOS DE MEDIACIÓN INTERCULTURAL
5	Bloque 2: PROCESOS BÁSICOS DE PRODUCCIÓN E INTERPRETACIÓN DE MENSAJES EN ENTORNOS DE MEDIACIÓN INTERCULTURAL
6	Bloque 2: PROCESOS BÁSICOS DE PRODUCCIÓN E INTERPRETACIÓN DE MENSAJES EN ENTORNOS DE MEDIACIÓN INTERCULTURAL
7	Bloque 3: MEDIACIÓN LINGÜÍSTICA EN CONTEXTOS INTERCULTURALES
8	Bloque 3: MEDIACIÓN LINGÜÍSTICA EN CONTEXTOS INTERCULTURALES
9	Bloque 3: MEDIACIÓN LINGÜÍSTICA EN CONTEXTOS INTERCULTURALES

10	Bloque 4: COMUNICACIÓN PLURILINGÜE EN CONTEXTOS SOCIALES Y PROFESIONALES
11	Bloque 4: COMUNICACIÓN PLURILINGÜE EN CONTEXTOS SOCIALES Y PROFESIONALES
12	Bloque 4: COMUNICACIÓN PLURILINGÜE EN CONTEXTOS SOCIALES Y PROFESIONALES
13	Bloque 4: COMUNICACIÓN PLURILINGÜE EN CONTEXTOS SOCIALES Y PROFESIONALES
14	Bloque 5: PRÁCTICA DE COMUNICACIÓN INTERCULTURAL Y PLURILINGÜE
15	Bloque 5: PRÁCTICA DE COMUNICACIÓN INTERCULTURAL Y PLURILINGÜE
16	Bloque 5: PRÁCTICA DE COMUNICACIÓN INTERCULTURAL Y PLURILINGÜE

RECOMENDACIONES

- La actividad 1 se realizará desde la semana 2 hasta la semana 8.
- La actividad 2 se realizará desde la semana 9 hasta la semana 16.
- La actividad 3 se realizará desde la semana 2 hasta la semana 16.

Nota: La distribución expuesta tiene un carácter orientativo, ajustándose a las características y circunstancias de cada curso académico, grupo clase y al criterio del docente.

ACTIVIDADES FORMATIVAS

CÓDIGO	ACTIVIDAD FORMATIVA	HORAS TOTALES	HORAS PRESENCIALES
AF1V	Clases expositiva programadas síncronas	18	18
AF2V	Seminarios-Talleres prácticos a través de recursos virtuales	12	6
AF3V	Trabajos individuales o en grupo	36	0
AF4V	Estudio individual y trabajo autónomo	72	0

AF5V	Tutorías	10,5	3
AF6V	Prueba de evaluación	1,5	1,5
Totales		150	28,5

METODOLOGÍAS DOCENTES

CÓDIGO	METODOLOGÍA DOCENTE	ACTIVIDAD FORMATIVA
M1V	Metodología clásica (lecciones magistrales)	AF1V
M2V	Aprendizaje Orientado a Proyectos o Basado en Proyectos (ABP) o Learning by Projects o Project Based Learning (PBL)	AF4V
M3V	Aprendizaje Basado en Problemas o Problem Based Learning	AF2V AF3V
M4V	Metodología docente basada en simulaciones prácticas	AF2V

EVALUACIÓN

Criterios de evaluación

PRIMERA MATRÍCULA

Convocatoria ordinaria

CÓDIGO	CRITERIOS DE EVALUACIÓN	PORCENTAJE CALIFICACIÓN FINAL
SE1V	Examen presencial: Examen tipo test de 20 preguntas.	50%

	• La presentación al examen tiene carácter obligatorio para poder ser evaluado en la asignatura.	
SE2V	Actividades individuales o grupales: • Actividad 1 (20%). • Actividad 2 (20%). Participación: • Foro (10%).	50%

Convocatoria extraordinaria

Los criterios de evaluación de convocatoria extraordinaria serán los mismos que en convocatoria ordinaria.

Todas las partes que el estudiante haya superado con una calificación igual o superior a 5 en convocatoria ordinaria se guardarán para la convocatoria extraordinaria.

SEGUNDA, SUCESIVAS MATRÍCULAS, CONVOCATORIA DE GRACIA Y CONVOCATORIA DE FINALIZACIÓN DE ESTUDIOS

El sistema de convocatoria ordinaria y extraordinaria será el mismo que en primera matrícula.

CONVOCATORIA DE FINALIZACIÓN DE ESTUDIOS

Los estudiantes con un máximo de tres asignaturas pendientes para la finalización de sus estudios podrán solicitar esta convocatoria, siempre que hayan hecho efectivos los pagos correspondientes a las asignaturas matriculadas.

Al solicitarla, el estudiante acepta presentarse en el primer semestre del siguiente curso académico, asumiendo que podría no haber actividad docente y que la evaluación se realizará conforme a lo establecido en el apartado anterior.

Sistema de calificación

El sistema de calificaciones (R.D. 1125/2003, de 5 de septiembre) será:

Nota	Valor numérico
Suspenso:	0 - 4,9
Aprobado:	5 - 6,9
Notable:	7 - 8,9
Sobresaliente:	9 - 10
No Presentado	(NP)

La mención de *matrícula de honor* podrá ser otorgada a estudiantes que hayan obtenido una calificación igual o superior a 9,0 a criterio del docente. Se podrá conceder una matrícula por cada 20 estudiantes o fracción.

Información adicional

EXAMEN

Si el estudiante no se presenta al examen en convocatoria oficial, figurará como *no presentado* en actas.

Si el estudiante no aprueba el examen de la asignatura, en actas aparecerá la calificación obtenida en la prueba no superada.

NORMAS DE ESCRITURA

En trabajos, prácticas, proyectos escritos y exámenes se valorarán tanto el contenido como la corrección gramatical y ortográfica. Las faltas se penalizarán con 0,20 puntos por error ortográfico y 0,10 por falta de acentuación.

ENTREGA DE ACTIVIDADES

El estudiante deberá entregar las actividades formativas en formato PDF, dentro del plazo y por el medio indicado en el Campus Virtual. Es su responsabilidad consultar el

aula virtual para comprobar fechas y entregas. No se aceptarán actividades formativas por correo electrónico ni fuera del plazo o del canal establecido; en tal caso, se considerarán no presentados.

Normativa

EVALUACIÓN

Todas las pruebas susceptibles de evaluación, así como la revisión de las calificaciones, estarán supeditadas a lo establecido en la Normativa de Evaluación, los Criterios para la Modificación de Fechas de Pruebas de Evaluación, la Normativa de Permanencia y la Normativa de Convivencia de la Universidad del Atlántico Medio públicas en la web de la Universidad:

<https://www.universidadatlanticomedio.es/universidad/normativa>

PLAGIO

Las conductas de plagio, así como el uso de medios ilegítimos en las pruebas de evaluación (relojes inteligentes, móviles, etc.), serán sancionados conforme a lo establecido en las normativas citadas previamente.

ESTUDIANTES CON DISCAPACIDAD O NECESIDADES EDUCATIVAS ESPECIALES

Los estudiantes podrán solicitar adaptaciones curriculares para el seguimiento de sus estudios acorde con el Programa de Atención a la Diversidad de la UNAM:

https://www.universidadatlanticomedio.es/Static/Documentos/ES/Programa_atencion_diversidad.pdf

BIBLIOGRAFÍA

Byram, M. (1997). *Teaching and assessing intercultural communicative competence*. Multilingual Matters.

Coste, D., Moore, D., & Zarate, G. (2009). *Plurilingual and pluricultural competence*. Council of Europe.

Council of Europe. (2020). *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment – Companion volume*. Council of Europe Publishing.

- García, O., & Wei, L. (2014). *Translanguaging: Language, bilingualism and education*. Palgrave Macmillan.
- Hall, E. T. (1976). *Beyond culture*. Anchor Books.
- Hofstede, G. (2001). *Culture's consequences: Comparing values, behaviors, institutions, and organizations across nations* (2nd ed.). Sage.
- Iglesias Casal, I., & Ramos Méndez, C. (2020). Competencia comunicativa intercultural y enseñanza de español LE/L2: Antecedentes, estado actual y perspectivas futuras. *Journal of Spanish Language Teaching*, 7(2), 99-116.
- Jackson, J. (Ed.). (2020). *The Routledge handbook of language and intercultural communication* (2nd ed.). Routledge.
- Jackson, J. (2023). *Introducing language and intercultural communication* (3rd ed.). Routledge.
- Katan, D. (2004). *Translating cultures: An introduction for translators, interpreters and mediators* (2nd ed.). Routledge.
- Kramsch, C. (1998). *Language and culture*. Oxford University Press.
- Kramsch, C. (2009). *The multilingual subject*. Oxford University Press.
- Pöchhacker, F. (2016). *Introducing interpreting studies* (2nd ed.). Routledge.
- Piller, I. (2017). *Intercultural communication: A critical introduction* (2nd ed.). Edinburgh University Press.
- Raga Gimeno, F. (2005). *Comunicación y cultura: Propuestas para el análisis transcultural de las interacciones comunicativas cara a cara*. Iberoamericana Vervuert.
- Rings, G., & Rasinger, S. M. (Eds.). (2020). *The Cambridge handbook of intercultural communication*. Cambridge University Press.
- Rodrigo Alsina, M. (1999). *La comunicación intercultural*. Anthropos.
- Scollon, R., & Scollon, S. W. (2001). *Intercultural communication: A discourse approach* (2nd ed.). Blackwell.
- Spencer-Oatey, H., & Franklin, P. (2009). *Intercultural interaction: A multidisciplinary approach to intercultural communication*. Palgrave Macmillan.
- Ting-Toomey, S. (1999). *Communicating across cultures*. Guilford Press.
- Valero Garcés, C. (2008). *Formas de mediación intercultural: Traducción e interpretación en los servicios públicos* (2.ª ed.). Comares.
- Valero Garcés, C. (Coord.). (2023). *Traducción e interpretación en los servicios públicos (TISP) en transición / Public service interpreting and translation (PSIT) in transition*. Editorial Universidad de Alcalá.
- Wadensjö, C. (1998). *Interpreting as interaction*. Longman.